

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 1.07

"I Lost My Poor Meatball"

Cuando Paige le confiesa a Sam, crea una lista de verificación para descubrir cómo se siente. Las cosas con Nick de repente se vuelven demasiado reales para Elsa.

ESCRITO POR:

Robia Rashid

DIRIGIDO POR:

Joe Kessler

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

11.08.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Raúl Castillo	...	Nick
Graham Rogers	...	Evan
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Rachel Redleaf	...	Beth
Nina Ameri	...	Luisa
Eva La Dare	...	Marta
Christina Offley	...	Sharice
Wendy Braun	...	Kathy

1

00:00:06,589 --> 00:00:09,801
Señoras, muchas gracias
por ayudarme con esto.

2

00:00:09,884 --> 00:00:14,639
Son muy amables, en serio.
Ni siquiera es su escuela.

3

00:00:14,723 --> 00:00:17,851
Creo que es maravilloso
que hagan un baile para autistas.

4

00:00:17,934 --> 00:00:21,563
Nuestra escuela es una cagada.
Encontré mierda en el pasillo.

5

00:00:23,106 --> 00:00:26,151
Todas están invitadas a venir
y traer a sus hijos.

6

00:00:26,234 --> 00:00:27,819
No querrás que lleve a Addie.

7

00:00:27,902 --> 00:00:31,156
Les dice a todos
que "se metan las cosa en el culo".

8

00:00:31,239 --> 00:00:34,868
Un día me hartó tanto
que me escondí en la cochera una hora.

9

00:00:34,951 --> 00:00:36,244
Bien por ti.

10

00:00:36,327 --> 00:00:38,455
Es importante ocuparse de una.

11

00:00:39,581 --> 00:00:42,000
¿Y tú, Elsa?
¿Te has ocupado de ti últimamente?

12

00:00:48,381 --> 00:00:50,884

No, lo mismo.

13

00:00:50,967 --> 00:00:52,552
¿En serio? ¿Ningún pasatiempo?

14

00:00:52,635 --> 00:00:55,388
Porque de verdad pareces muy feliz.

15

00:00:55,972 --> 00:00:57,348
¿En qué andas, querida?

16

00:00:57,432 --> 00:00:59,768
¿Naturalmente eres así de perfecta?

17

00:00:59,851 --> 00:01:01,603
No, claro que no.

18

00:01:01,686 --> 00:01:04,314
No soy perfecta. En realidad...

19

00:01:06,107 --> 00:01:08,693
...creo que sí tengo
un nuevo pasatiempo.

20

00:01:08,777 --> 00:01:09,944
He estado...

21

00:01:11,529 --> 00:01:12,363
...jugando bolos.

22

00:01:15,158 --> 00:01:16,409
¿Bolos? ¿En serio?

23

00:01:16,493 --> 00:01:17,494
Sí.

24

00:01:17,577 --> 00:01:19,496
Lo sé, es extraño, ¿no?

25

00:01:19,579 --> 00:01:20,747
Pero es divertido.

26

00:01:22,749 --> 00:01:24,876
Y creo que me hace mejor mamá

27

00:01:24,959 --> 00:01:26,085
y mejor esposa.

28

00:01:26,169 --> 00:01:27,462
¿Los bolos lograron eso?

29

00:01:27,545 --> 00:01:28,797
Sí, pero ¿sabes qué?

30

00:01:28,880 --> 00:01:33,134
A veces me siento tan culpable
por los bolos que quisiera matarme.

31

00:01:33,218 --> 00:01:35,637
No, no dejes los bolos, Elsa.

32

00:01:35,720 --> 00:01:37,013
Me has inspirado.

33

00:01:37,597 --> 00:01:39,599
Tal vez también comience
a practicar bolos.

34

00:01:40,308 --> 00:01:43,895
Kathy, tú más que nadie
necesitas practicar bolos.

35

00:01:46,564 --> 00:01:48,566
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

36

00:01:54,572 --> 00:01:55,949
VELADA DEL SILENCIO EN NEWTON

37

00:01:56,032 --> 00:01:57,951
Cuando tienes novia,

38

00:01:58,034 --> 00:01:59,994

siempre hay reglas nuevas que aprender.

39

00:02:00,078 --> 00:02:01,663
Ahora nos tomamos las manos.

40

00:02:01,746 --> 00:02:03,248
Entendido.

41

00:02:03,331 --> 00:02:07,127
Es increíble que me abandones
para ir a esa escuela elegante.

42

00:02:07,836 --> 00:02:09,420
¿De quién voy a ser amiga?

43

00:02:09,504 --> 00:02:11,422
- Odio a todos.
- Sharice, calma.

44

00:02:11,506 --> 00:02:14,050
Esta semana son las admisiones,
y no han dicho nada.

45

00:02:14,134 --> 00:02:15,635
Quizá me rechazaron,

46

00:02:15,718 --> 00:02:17,679
lo que significa que no iré...

47

00:02:18,388 --> 00:02:19,973
...y eso me destrozará el corazón.

48

00:02:20,056 --> 00:02:21,432
Eso espero.

49

00:02:23,852 --> 00:02:25,228
¿Velada del silencio?

50

00:02:25,311 --> 00:02:26,646
¿Qué es eso?

51

00:02:26,729 --> 00:02:28,439
Un baile mucho mejor,

52

00:02:28,523 --> 00:02:31,943
en el que se escucha la música
con audífonos y no a todo volumen.

53

00:02:32,026 --> 00:02:34,112
Lo hacen en el bosque los adictos,

54

00:02:34,195 --> 00:02:36,406
y aquí reducirá el estrés sensorial.

55

00:02:36,489 --> 00:02:39,993
¿Quién diría que adictos y autistas
comparten necesidades?

56

00:02:41,161 --> 00:02:42,912
¿Fue insensible decir eso?

57

00:02:42,996 --> 00:02:43,830
- Sí.
- No lo sé.

58

00:02:43,913 --> 00:02:45,999
¿Tú organizaste esto solo por Sam?

59

00:02:46,082 --> 00:02:48,042
- Sí.
- Es muy lindo, Paige.

60

00:02:48,126 --> 00:02:50,962
Bueno, es lo que haces
cuando estás enamorado.

61

00:02:55,049 --> 00:02:58,720
Sam, es la primera vez
que nos decimos eso.

62

00:02:58,803 --> 00:03:00,930
- Es muy especial.
- No dije nada.

63

00:03:01,681 --> 00:03:03,182

- Nos vamos.

- Adiós.

64

00:03:04,392 --> 00:03:06,477

Oye, sé que por tu autismo

65

00:03:06,561 --> 00:03:09,522

tal vez aún no sepas si me amas,
y no me molesta.

66

00:03:10,607 --> 00:03:13,359

Pero si lo supieras para el jueves,
me encantaría,

67

00:03:13,443 --> 00:03:15,653

porque cenaremos en Olive Garden
con mi familia

68

00:03:15,737 --> 00:03:17,697

y podríamos decírselo.

69

00:03:21,868 --> 00:03:23,202

Esto no es sobre mí,

70

00:03:23,286 --> 00:03:24,746

es sobre el bebé.

71

00:03:24,829 --> 00:03:26,998

Estoy harta de dejarte mensajes.

72

00:03:27,081 --> 00:03:30,126

Es obvio que no te importa
este embarazo y está bien.

73

00:03:30,543 --> 00:03:32,670

Estaba furiosa por eso,

74

00:03:32,754 --> 00:03:35,882

pero ahora entiendo que,
si no te preocupa ni hablar,

75

00:03:35,965 --> 00:03:37,550
estaremos mejor sin ti.

76

00:03:38,509 --> 00:03:39,636
No me importa.

77

00:03:40,136 --> 00:03:42,388
Me siento bien por eso.

78

00:03:44,224 --> 00:03:45,266
Adiós, Miles.

79

00:04:03,534 --> 00:04:06,246
Elegir un sistema de cine en casa
es muy difícil,

80

00:04:06,329 --> 00:04:08,289
pero les ayudaré en cada paso.

81

00:04:08,373 --> 00:04:10,083
- Paige me ama.
- Debo irme.

82

00:04:11,042 --> 00:04:14,712
¿Te ama? Es una gran noticia.
Me fascina el amor.

83

00:04:14,796 --> 00:04:17,340
Si cuentas esto te mato.
¿Tú qué le dijiste?

84

00:04:17,423 --> 00:04:20,051
- No supe qué decirle.
- Pero ¿la amas?

85

00:04:20,134 --> 00:04:23,888
No sé, debo saber para el jueves,
cuando conozca a sus padres.

86

00:04:23,972 --> 00:04:26,975
Es necesario. No puedes conocerlos
hasta estar seguro.

87

00:04:27,058 --> 00:04:29,102
¿Qué tal si te agradan?

88

00:04:29,185 --> 00:04:30,561
Antes de que lo notes,

89

00:04:30,645 --> 00:04:32,814
su papá y tú irán al béisbol,

90

00:04:32,897 --> 00:04:34,482
y él te llamará "Z",

91

00:04:34,565 --> 00:04:37,485
y eso es lindo porque tu padre
no pasó mucho tiempo contigo,

92

00:04:37,568 --> 00:04:39,112
y cuando tú y Tamra terminen,

93

00:04:39,195 --> 00:04:41,531
Steve no responderá tus llamadas.

94

00:04:41,614 --> 00:04:45,159
Y será como si te hubieran dejado
dos veces, y eso sí que duele.

95

00:04:46,786 --> 00:04:49,914
Estoy muy seguro de que el papá
de Paige se llama Mario.

96

00:04:49,998 --> 00:04:51,916
Lo recuerdo por Super Mario.

97

00:04:52,000 --> 00:04:56,462
El punto es que no puedes abocarte
a una relación si no sabes si la amas.

98

00:04:56,546 --> 00:04:57,672
Pero...

99

00:04:58,298 --> 00:05:00,300
¿Qué hay de coger el tren
a Pueblo Polvo?

100
00:05:00,383 --> 00:05:03,177
Ya tengo condones, he visto pechos.
Estoy preparado.

101
00:05:03,261 --> 00:05:04,429
Lo lamento.

102
00:05:05,471 --> 00:05:07,265
Ese tren ya pasó esa parada, amigo,

103
00:05:07,348 --> 00:05:09,392
y se dirigió a la Ciudad del Amor.

104
00:05:09,475 --> 00:05:12,937
Aún puedes ir a Pueblo Polvo
durante las vacaciones,

105
00:05:13,021 --> 00:05:16,858
comprar un recuerdo, pero antes
resuelve el asunto amoroso.

106
00:05:16,941 --> 00:05:18,151
Pero...

107
00:05:18,234 --> 00:05:20,069
¿Cómo sé si estoy enamorado?

108
00:05:21,321 --> 00:05:22,822
Es instantáneo. Lo sabes.

109
00:05:23,614 --> 00:05:24,657
Puedes sentirlo.

110
00:05:28,286 --> 00:05:29,871
Paige le dijo a Sam que lo ama.

111
00:05:29,954 --> 00:05:31,331
- ¿En serio?

- Sí.

112

00:05:31,998 --> 00:05:33,041

- Es intenso.

- Sí.

113

00:05:33,124 --> 00:05:36,919

Han salido solo como dos días.
Llevan menos tiempo que nosotros.

114

00:05:38,296 --> 00:05:40,882

Sí, es cierto. Sí.

115

00:05:40,965 --> 00:05:41,924

Sí.

116

00:05:47,221 --> 00:05:48,598

- ¡Mamá!

- Hola, chicos.

117

00:05:48,681 --> 00:05:51,642

- ¿Por qué no tocas?

- No tocaré si está cerrado.

118

00:05:52,268 --> 00:05:54,896

Conoces la regla.

"Si Evan está, no cerrarás".

119

00:05:54,979 --> 00:05:55,897

Acabo de inventarla.

120

00:05:55,980 --> 00:05:57,231

Te quedó linda.

121

00:05:57,315 --> 00:06:00,193

Gracias. Hay bocadillos abajo.

122

00:06:00,276 --> 00:06:03,821

Zanahorias y algo similar al humus,
pero sabe a verduras.

123

00:06:03,905 --> 00:06:06,783

En realidad, creo que ya debo irme.

124

00:06:06,866 --> 00:06:09,911
Pero me dio gusto verla,
señora Gardner. Y...

125

00:06:14,415 --> 00:06:15,500
Bueno.

126

00:06:16,626 --> 00:06:17,627
Adiós.

127

00:06:18,711 --> 00:06:20,505
Toma una zanahoria para el camino.

128

00:06:21,130 --> 00:06:21,964
Sí, lo haré.

129

00:06:27,178 --> 00:06:28,137
Oye.

130

00:06:29,138 --> 00:06:30,139
Bueno...

131

00:06:31,933 --> 00:06:33,518
La cosa estaba ardiente.

132

00:06:33,601 --> 00:06:34,519
¡No empieces!

133

00:06:34,602 --> 00:06:37,063
Solo digo que no hemos tenido "la charla".

134

00:06:37,855 --> 00:06:41,776
Y, como estoy aquí, podrías iniciarla.

135

00:06:41,859 --> 00:06:43,111
Estoy bien.

136

00:06:43,194 --> 00:06:45,446
O puedo ir a la biblioteca

a buscar diagramas,

137

00:06:45,530 --> 00:06:46,823
o dibujos del pene.

138

00:06:47,448 --> 00:06:48,616
¡No! Estoy bien, no.

139

00:06:48,699 --> 00:06:50,201
Pues si me necesitas,

140

00:06:51,327 --> 00:06:52,411
aquí estoy.

141

00:06:55,414 --> 00:06:56,833
Mamá.

142

00:06:59,085 --> 00:07:01,504
No quiero darle
demasiada importancia a esto...

143

00:07:02,463 --> 00:07:03,631
...pero no tenemos sexo.

144

00:07:05,174 --> 00:07:07,135
No estoy lista aún.

145

00:07:09,011 --> 00:07:10,096
Ya puedes irte.

146

00:07:10,805 --> 00:07:11,848
Claro.

147

00:07:18,312 --> 00:07:19,897
Quiero decirte una cosa.

148

00:07:19,981 --> 00:07:22,567
Me alegra que compartas esto conmigo.

149

00:07:27,905 --> 00:07:29,657
Porque siempre quise una hija

150

00:07:29,740 --> 00:07:32,368
e imaginé que hablaríamos
de cosas de chicas,

151

00:07:32,452 --> 00:07:34,328
pero jamás has querido decírmelas...

152

00:07:34,912 --> 00:07:36,998
...y ahora siento
que estamos acercándonos.

153

00:07:41,127 --> 00:07:44,881
Y espero que cuando ya estés lista
para el sexo,

154

00:07:44,964 --> 00:07:47,091
también me lo cuentes para discutirlo,

155

00:07:47,175 --> 00:07:49,260
porque es un paso grande.

156

00:07:49,343 --> 00:07:50,344
Sí.

157

00:07:50,428 --> 00:07:53,473
Es algo importante en tu vida,
y debes pensarlo bien.

158

00:07:53,556 --> 00:07:56,392
- Sí.
- Bueno. Adiós.

159

00:07:56,476 --> 00:07:57,477
Te quiero.

160

00:08:05,526 --> 00:08:07,737
Aprender las reglas
es algo importante,

161

00:08:07,820 --> 00:08:11,324
pero a veces siento

que cuando ya las aprendo...

162

00:08:11,908 --> 00:08:12,950
...cambian.

163

00:08:17,497 --> 00:08:19,499
Hijo, mañana tengo el día libre.

164

00:08:19,582 --> 00:08:21,209
¿Voy por ti a la escuela

165

00:08:21,292 --> 00:08:24,003
para ir por un helado
en Friendly's como antes?

166

00:08:26,631 --> 00:08:29,717
No. Tengo que reflexionar.
Sería ideal quedarme solo.

167

00:08:35,806 --> 00:08:38,392
"Si puedes leer esto, eres una perdedora".

168

00:08:39,143 --> 00:08:40,144
Gracias.

169

00:08:44,315 --> 00:08:48,444
Tengo el día libre mañana.
¡Eso nunca pasa!

170

00:08:54,534 --> 00:08:55,868
¡Ven al bar!

171

00:09:09,131 --> 00:09:10,091
Hola.

172

00:09:10,174 --> 00:09:11,300
Hola.

173

00:09:12,009 --> 00:09:14,720
Cuánto me alegra que estés aquí.

174

00:09:14,804 --> 00:09:16,138
No en público.

175
00:09:18,975 --> 00:09:20,601
- Lo siento.
- ¿Qué pasa?

176
00:09:20,685 --> 00:09:23,187
Es un memorial.

177
00:09:23,271 --> 00:09:24,772
Aún no me lo creo.

178
00:09:24,855 --> 00:09:26,148
Albóndiga murió.

179
00:09:26,232 --> 00:09:30,027
- ¿Albóndiga? ¿Quién es?
- Trabajaba aquí, lo conociste.

180
00:09:30,778 --> 00:09:31,654
Claro.

181
00:09:31,737 --> 00:09:35,116
¿Y Albóndiga era...?

182
00:09:35,199 --> 00:09:37,243
Tenía barba, era grande.

183
00:09:38,869 --> 00:09:40,788
ALBÓNDIGA

184
00:09:40,871 --> 00:09:42,123
- Claro.
- Sí.

185
00:09:42,206 --> 00:09:43,624
Albóndiga, sí.

186
00:09:43,708 --> 00:09:46,043
Jamás le hablé, pero parecía simpático.

187

00:09:46,127 --> 00:09:47,503
Sí, lo era.

188

00:09:47,587 --> 00:09:49,880
Voy a dejarte para que puedas atender a...

189

00:09:49,964 --> 00:09:52,925
¿Sabes? Me alegraría mucho
que te quedaras...

190

00:09:54,051 --> 00:09:55,428
...si no te molesta.

191

00:09:56,554 --> 00:09:57,888
No, no.

192

00:09:57,972 --> 00:09:59,724
Aquí estaré. Claro.

193

00:10:00,850 --> 00:10:01,726
Eres la mejor.

194

00:10:01,809 --> 00:10:02,768
Pues...

195

00:10:06,772 --> 00:10:07,732
Hola.

196

00:10:07,815 --> 00:10:09,358
Lo lamento tanto.

197

00:10:10,359 --> 00:10:11,402
Ven acá.

198

00:10:23,080 --> 00:10:24,498
Excelente, llegaste.

199

00:10:24,582 --> 00:10:25,708
Tenemos una crisis.

200

00:10:25,791 --> 00:10:27,877
Hay muchas decoraciones pequeñas

201
00:10:27,960 --> 00:10:30,504
y tenemos kilómetros
de guirnaldas con copos,

202
00:10:30,588 --> 00:10:33,799
aunque le dije a Beth
que se detuviera hace 30 minutos.

203
00:10:33,883 --> 00:10:37,094
No puedo detenerme. Soy una máquina
de hacer guirnaldas.

204
00:10:37,178 --> 00:10:40,014
Sí, pero nos urgen
decoraciones más grandes.

205
00:10:40,097 --> 00:10:42,141
Es un sitio enorme y se verá mal si...

206
00:10:42,224 --> 00:10:44,852
Zahid dijo que se sabe
si estás enamorado.

207
00:10:44,935 --> 00:10:47,104
- No quiero aburrirlos.
- Pero ¿cómo?

208
00:10:47,188 --> 00:10:49,774
Sería fatal que se aburrieran en el baile.

209
00:10:49,857 --> 00:10:53,027
Necesitamos algo que sirva
como fondo para las fotos

210
00:10:53,110 --> 00:10:54,654
o un lugar para relajarse.

211
00:10:54,737 --> 00:10:56,364
Eso es muy importante.

212

00:10:57,031 --> 00:10:58,741
Puedo ayudarte con eso.

213

00:10:58,824 --> 00:10:59,700
¿En serio?

214

00:10:59,784 --> 00:11:03,663
- ¿Quieres que arme un iglú?
- Pues Paige ha mencionado mucho eso,

215

00:11:03,746 --> 00:11:06,749
y si le digo que armarás uno,
quizá cierre la boca.

216

00:11:06,832 --> 00:11:09,669
Sabes hacerlos,
construiste uno cuando yo tenía nueve.

217

00:11:09,752 --> 00:11:12,755
- Sí, pero creía que odiabas ese iglú.
- No.

218

00:11:12,838 --> 00:11:15,466
No alineaste bien los bloques,
pero quedó bien.

219

00:11:15,549 --> 00:11:17,051
Y te quedará mejor ahora.

220

00:11:17,134 --> 00:11:18,803
Entonces, Sam...

221

00:11:19,387 --> 00:11:22,014
...te construiré el mejor iglú
que hayas visto.

222

00:11:22,098 --> 00:11:25,768
Solo he visto es el otro que armaste,
así que eso espero.

223

00:11:28,562 --> 00:11:29,814
Está bien.

224

00:11:30,856 --> 00:11:31,982
¿Algo más, Sam?

225

00:11:34,110 --> 00:11:34,944
Sí.

226

00:11:36,237 --> 00:11:37,071
¿Qué cosa?

227

00:11:38,322 --> 00:11:41,784
Paige dijo que me amaba,
pero yo no sé si la amo.

228

00:11:41,867 --> 00:11:45,246
Y Zahid dijo que eso se sabe,
pero yo no lo sé.

229

00:11:45,329 --> 00:11:48,499
Hay muchas cosas nuevas en mi vida,
y detesto lo nuevo,

230

00:11:48,582 --> 00:11:52,044
a menos que sea igual a lo viejo,
pero todo es nuevo.

231

00:11:52,128 --> 00:11:54,296
Bailar, el amor, Olive Garden.

232

00:11:54,380 --> 00:11:56,841
- ¿Olive Garden?
- Hay palitos de pan ilimitados,

233

00:11:56,924 --> 00:12:00,177
pero ¿qué significa eso?
Debe haber algún límite.

234

00:12:00,261 --> 00:12:02,054
Relájate, Sam, ¿quieres?

235

00:12:02,138 --> 00:12:05,015
Ya resolveremos esto, ¿está bien?

236

00:12:05,099 --> 00:12:06,267
Sí.

237

00:12:07,268 --> 00:12:12,273
Perdí mi pobre albóndiga
Cuando alguien estornudó

238

00:12:12,356 --> 00:12:13,566
Hola.

239

00:12:13,649 --> 00:12:15,484
Veme dentro de la bodega.

240

00:12:16,193 --> 00:12:17,319
¿Qué?

241

00:12:17,403 --> 00:12:19,780
Ya sé cómo puedo hacerte sentir mejor.

242

00:12:19,864 --> 00:12:22,324
Elsa, ahora no.

243

00:12:23,659 --> 00:12:25,161
Es que...

244

00:12:25,244 --> 00:12:26,370
No necesito eso.

245

00:12:26,454 --> 00:12:29,623
Pero eso hacemos por el otro.
Así nos ayudamos, Nick.

246

00:12:30,416 --> 00:12:32,126
¿Eso es todo lo que hacemos?

247

00:12:33,919 --> 00:12:36,839
Elsa, te quiero a mi lado para apoyarme.

248

00:12:37,506 --> 00:12:39,049
Estoy triste hoy.

249

00:12:39,633 --> 00:12:41,469
Y necesito a mi chica conmigo.

250

00:12:42,052 --> 00:12:45,556
¿Sabes qué es estar perdido
y necesitar a alguien a tu lado?

251

00:12:46,348 --> 00:12:47,391
¡Oye, Nick!

252

00:12:49,518 --> 00:12:51,729
Debo saludar al hermano de Albóndiga.

253

00:12:52,480 --> 00:12:53,314
¿Te lo presento?

254

00:12:54,648 --> 00:12:57,568
Sí, claro. Dame un segundo, ¿quieres?

255

00:12:58,527 --> 00:12:59,653
Sí, claro.

256

00:13:22,176 --> 00:13:23,802
EL TUGURIO

257

00:13:26,555 --> 00:13:28,015
Hola.

258

00:13:28,098 --> 00:13:29,558
Tengo tiempo libre.

259

00:13:30,184 --> 00:13:32,019
¿Qué están haciendo?

260

00:13:32,603 --> 00:13:34,813
Estas son las preguntas que tengo.

261

00:13:34,897 --> 00:13:38,108
¿Qué es la "orden de pasta ilimitada"?
Debe tener límite.

262

00:13:38,192 --> 00:13:41,362
¿Puedo pedir fideos con mantequilla?
Si no, ¿por qué?

263

00:13:41,445 --> 00:13:44,823
¿Puedo ver si los menús están pegajosos?
Y si no, ¿por qué?

264

00:13:47,368 --> 00:13:50,246
A veces, si debo ir a un lugar nuevo,

265

00:13:50,329 --> 00:13:53,374
mi familia me lleva antes
para ver cómo es.

266

00:13:54,250 --> 00:13:56,335
Mi papá le dice "inspeccionar el terreno",

267

00:13:56,418 --> 00:13:59,505
que parece tonto,
pero me ayuda a saber qué esperar.

268

00:13:59,588 --> 00:14:00,548
- Hola.
- Hola.

269

00:14:00,631 --> 00:14:02,633
Hace mucho que no "inspeccionamos".

270

00:14:03,217 --> 00:14:04,927
- Lo sé.
- Llegaste rápido.

271

00:14:05,010 --> 00:14:08,305
- ¿De dónde vienes?
- De un memorial.

272

00:14:08,848 --> 00:14:12,268
Sí, de Louisa, mi amiga del grupo.
Su primo murió.

273

00:14:13,435 --> 00:14:14,353
Lo lamento.

274

00:14:14,436 --> 00:14:16,897
Se lo diré. Fue triste.

275

00:14:16,981 --> 00:14:19,608
Además, ¿a cuánta gente
le sirven por noche?

276

00:14:19,692 --> 00:14:23,195
En especial, me interesa saber
cuánta gente es muy ruidosa.

277

00:14:23,279 --> 00:14:25,865
Pidamos una mesa
antes de que se desespere.

278

00:14:25,948 --> 00:14:26,782
Buena idea.

279

00:14:26,866 --> 00:14:28,617
Qué buena pasta.

280

00:14:28,701 --> 00:14:29,994
Disculpen.

281

00:14:30,077 --> 00:14:32,288
Me gustó que moderaran el aderezo.

282

00:14:32,872 --> 00:14:34,582
A veces le ponen demasiado.

283

00:14:34,665 --> 00:14:37,501
Bien, apruebo el ambiente
y la pasta que hacen.

284

00:14:37,585 --> 00:14:39,545
Solo me queda averiguar
si amo a Paige.

285

00:14:41,797 --> 00:14:42,631

¿Si la amas?

286

00:14:45,384 --> 00:14:46,427

¿Estás bien?

287

00:14:50,097 --> 00:14:52,725

El amor es un sentimiento importante.

288

00:14:52,808 --> 00:14:56,437

Puede tomar mucho tiempo en aparecer
o ser instantáneo.

289

00:14:57,813 --> 00:14:59,607

¿Cómo supiste que amabas a papá?

290

00:14:59,690 --> 00:15:01,275

Y, por favor, sé específica.

291

00:15:01,358 --> 00:15:03,819

Sí, mamá, ¿cómo supiste que lo amabas?

292

00:15:05,279 --> 00:15:06,864

Es una excelente pregunta.

293

00:15:08,240 --> 00:15:11,452

Supongo que porque...

294

00:15:12,828 --> 00:15:15,915

...cuando despertaba en la mañana,
era el primero en quien pensaba.

295

00:15:17,541 --> 00:15:19,335

¡Qué linda!

296

00:15:19,418 --> 00:15:21,503

- No sabía eso.

- No hables.

297

00:15:21,587 --> 00:15:22,713

Cállense los dos.

298

00:15:22,796 --> 00:15:24,089
Necesito escribirlo.

299

00:15:25,174 --> 00:15:27,927
Ahora, papá.
¿Cómo supiste que amabas a mamá?

300

00:15:28,510 --> 00:15:29,803
Bueno...

301

00:15:29,887 --> 00:15:30,888
Mamá...

302

00:15:32,014 --> 00:15:34,642
...me hace ser mejor persona.

303

00:15:35,225 --> 00:15:38,520
Y eso es algo muy importante.

304

00:15:41,398 --> 00:15:42,316
Lo haces.

305

00:15:44,693 --> 00:15:45,527
Bien.

306

00:15:46,111 --> 00:15:47,780
¿Algo más sobre el amor?

307

00:15:47,863 --> 00:15:50,115
Sí, siempre tienes a quien acudir.

308

00:15:50,199 --> 00:15:51,325
Sí.

309

00:15:51,408 --> 00:15:55,204
Alguien a quien contarle
cuando algo te pasa, bueno o malo.

310

00:15:55,287 --> 00:15:56,330
Eso es muy importante.

311

00:15:56,413 --> 00:15:59,833
Cuando obtuve mi primer trabajo,
quería contárselo a tu padre.

312

00:15:59,917 --> 00:16:02,002
Me acuerdo. Fue muy importante.

313

00:16:02,586 --> 00:16:05,631
- ¿Sabes...?
- Las reglas son mejores de a tres.

314

00:16:05,714 --> 00:16:07,591
- Por favor, no sigan.
- Claro.

315

00:16:08,258 --> 00:16:09,802
Si con eso basta, estoy feliz.

316

00:16:10,886 --> 00:16:13,013
También yo. Estoy feliz.

317

00:16:14,306 --> 00:16:16,392
- ¿En serio?
- Sí.

318

00:16:40,249 --> 00:16:43,919
Adivina. Cuando desperté,
fuiste lo primero en lo que pensé.

319

00:16:44,003 --> 00:16:45,462
Eso es muy tierno.

320

00:16:46,046 --> 00:16:48,590
También eres lo primero en lo que pienso.

321

00:16:49,216 --> 00:16:50,050
Salvo ayer,

322

00:16:50,134 --> 00:16:53,637
que me despertaron
los lametazos del perro. Adorable.

323

00:16:55,180 --> 00:16:56,306
¿Amo a Paige?

324

00:16:56,390 --> 00:16:58,475
Primera persona en la que pienso.

325

00:16:59,935 --> 00:17:01,854
Ese baile me tiene estresada.

326

00:17:01,937 --> 00:17:04,898
Tengo mucho que hacer.
La mente me va rapidísimo.

327

00:17:06,066 --> 00:17:08,068
Mi mamá dice que voy a explotar.

328

00:17:08,652 --> 00:17:12,740
Cuando me estreso, recito las subespecies
más famosas de pingüinos:

329

00:17:12,823 --> 00:17:15,075
adelaida, barbijo, emperador, juanito.

330

00:17:16,410 --> 00:17:20,581
Está bien. Adelaida, barbijo,
emperador, juanito.

331

00:17:21,874 --> 00:17:23,751
Bien. Eso funciona un poco.

332

00:17:24,668 --> 00:17:25,753
Ahora págame.

333

00:17:25,836 --> 00:17:26,920
La tarjeta.

334

00:17:28,881 --> 00:17:30,507
La última del día.

335

00:17:31,050 --> 00:17:32,426
Se acabaron muy rápido.

336

00:17:33,218 --> 00:17:34,803
No me gusta esta política.

337

00:17:34,887 --> 00:17:38,015
Debería poder hablar de la Antártida
cuando quisiera.

338

00:17:38,098 --> 00:17:39,433
Todos deben saber de ella.

339

00:17:39,516 --> 00:17:40,976
Pero funciona.

340

00:17:41,060 --> 00:17:44,855
Cuanto menos hablemos de la Antártida,
más hablaremos de nuestra relación.

341

00:17:44,938 --> 00:17:47,649
Además, te hace menos molesto.
No para mí.

342

00:17:48,400 --> 00:17:49,693
Me pareces adorable.

343

00:17:49,777 --> 00:17:50,736
Sino...

344

00:17:51,528 --> 00:17:52,780
...para otras personas.

345

00:17:53,989 --> 00:17:56,575
¿Dirías que me hace mejor persona?

346

00:17:57,326 --> 00:17:58,243
Sin duda.

347

00:17:59,161 --> 00:18:02,706
Me hace mejor persona.

348

00:18:10,005 --> 00:18:13,258
¿Haces eso para desestresarte?

Porque también hago eso.

349

00:18:13,342 --> 00:18:16,220
Dar golpes a intervalos
en las puertas funciona.

350

00:18:16,303 --> 00:18:19,181
Yo toco cuatro veces,
pero tú hazlo como quieras.

351

00:18:19,264 --> 00:18:22,810
Aproveché las ofertas
de Tectropolis y compré un Fitbit,

352

00:18:22,893 --> 00:18:24,353
es para la salud del corazón.

353

00:18:24,436 --> 00:18:26,980
Compra uno para caminar
y relajarnos juntos.

354

00:18:27,064 --> 00:18:30,484
No me gusta el ejercicio,
pero le diré a Paige del descuento.

355

00:18:30,567 --> 00:18:34,530
Está buscando un sacapuntas eléctrico
para su casa y...

356

00:18:37,032 --> 00:18:41,286
Primera persona a la que le cuentas
las buenas noticias.

357

00:18:41,370 --> 00:18:42,704
Eso es lo tercero.

358

00:18:43,664 --> 00:18:45,415
Zahid, creo que amo a Paige.

359

00:18:45,499 --> 00:18:47,000
¿Hablas en serio?

360

00:18:48,252 --> 00:18:49,169
Dame un abrazo.

361
00:18:49,253 --> 00:18:51,338
Ven aquí, pequeño oso polar.

362
00:18:54,591 --> 00:18:56,552
Fuerte, ¿verdad? Te gusta la presión.

363
00:18:57,761 --> 00:19:00,764
Hola. Compré una tele nueva.
¿Aquí me la entregan?

364
00:19:01,557 --> 00:19:02,391
¿Julia?

365
00:19:03,684 --> 00:19:04,685
¿Sam?

366
00:19:05,853 --> 00:19:08,647
Vaya, olvidé que trabajas
en este Techtropolis.

367
00:19:08,730 --> 00:19:10,732
Ojalá lo hubiera recordado.

368
00:19:10,816 --> 00:19:12,818
¿Julia? ¿Tu Julia?

369
00:19:14,778 --> 00:19:15,654
Mierda.

370
00:19:15,737 --> 00:19:19,741
No creí que me encontraría con nadie,
o no habría salido así.

371
00:19:20,701 --> 00:19:22,411
¿Sabes qué? Luego vuelvo.

372
00:19:22,494 --> 00:19:24,079
¿Por qué? Puedo ayudarte.

373

00:19:25,330 --> 00:19:26,874
- No, está bien.
- ¿Cuál era?

374

00:19:26,957 --> 00:19:29,459
- ¿Qué?
- ¿Qué televisión compraste?

375

00:19:31,628 --> 00:19:33,172
Creo que una Sony.

376

00:19:33,255 --> 00:19:34,715
Está bien, espera aquí.

377

00:19:34,798 --> 00:19:37,384
Iré a revisar
y luego la llevaré a tu auto.

378

00:19:37,467 --> 00:19:41,305
No hacía eso porque los carros
eran duros y difíciles de empujar,

379

00:19:41,388 --> 00:19:43,140
pero los nuevos son rápidos

380

00:19:43,223 --> 00:19:45,893
y me imagino en un videojuego.
Ahora vuelvo.

381

00:19:47,895 --> 00:19:49,813
Oye, Julia.

382

00:19:50,480 --> 00:19:52,107
- ¿Qué?
- Linda capa.

383

00:19:53,609 --> 00:19:54,902
Es una manta.

384

00:19:57,154 --> 00:19:59,031
Sí, excelente.

385

00:19:59,114 --> 00:20:01,408

Muchas gracias.

Sí. Gracias, señora.

386

00:20:08,957 --> 00:20:11,293

- ¿Por qué gritas?

- ¡Papá, entré!

387

00:20:11,376 --> 00:20:13,921

- ¿En serio?

- Era la entrenadora Pines.

388

00:20:14,004 --> 00:20:17,716

Dijo que me darán una oportunidad,
quieren darme una beca.

389

00:20:17,799 --> 00:20:19,051

¡Iré a Clayton!

390

00:20:19,134 --> 00:20:20,552

¡No puede ser! Ven aquí.

391

00:20:22,179 --> 00:20:23,096

Qué alegría.

392

00:20:23,180 --> 00:20:26,183

Estoy muy orgulloso.

Hay que contarle a mamá.

393

00:20:26,266 --> 00:20:28,936

Festejemos en Pizzas Don, como siempre.

394

00:20:29,019 --> 00:20:29,853

¿Quieres ir?

395

00:20:30,938 --> 00:20:33,190

¿Quieres ir a contarle a tu novio?

396

00:20:33,273 --> 00:20:34,399

Sí, creo que sí.

397

00:20:34,483 --> 00:20:35,734
¿Te llevo?

398

00:20:35,817 --> 00:20:36,944
Estoy emocionada.

399

00:20:37,027 --> 00:20:40,113
No puedo estar quieta.
Iré en bicicleta, ¿sí?

400

00:20:40,197 --> 00:20:41,615
- Claro.
- Gracias, papá.

401

00:20:41,698 --> 00:20:43,367
- Te quiero.
- Estoy orgulloso.

402

00:20:43,450 --> 00:20:44,493
Gracias.

403

00:20:45,327 --> 00:20:46,161
¡Sí!

404

00:20:48,538 --> 00:20:50,832
Dejé en orden tu orden.

405

00:20:50,916 --> 00:20:51,750
Gracias.

406

00:20:52,334 --> 00:20:53,919
Qué gusto encontrarte, Sam.

407

00:20:54,002 --> 00:20:55,337
Me alegraste el día.

408

00:20:55,420 --> 00:20:58,006
Muchas veces también
me alegras el día,

409

00:20:58,090 --> 00:21:00,217
creo que esta es mi forma de pagarte.

410

00:21:00,801 --> 00:21:02,010
Sí, eso creo.

411

00:21:02,094 --> 00:21:06,181
De hecho, ya quiero tener
nuestra siguiente sesión.

412

00:21:06,265 --> 00:21:09,893
Tengo muchas cosas
que contarte sobre Paige y el baile.

413

00:21:09,977 --> 00:21:11,603
El baile. Claro.

414

00:21:12,187 --> 00:21:14,815
¿Te preocupa bailar o algo así?

415

00:21:14,898 --> 00:21:17,359
No, yo sé bailar.

416

00:21:17,442 --> 00:21:19,861
A los nueve,
mi hermana iba a clases de hip hop

417

00:21:19,945 --> 00:21:22,281
y mi mamá
me dejaba sentado en la entrada,

418

00:21:22,364 --> 00:21:24,616
y aunque trataba de leer mi libro,

419

00:21:24,700 --> 00:21:26,868
me aprendí los pasos sin querer.

420

00:21:47,097 --> 00:21:49,099
- Estuvo muy bien.
- Lo sé.

421

00:21:49,182 --> 00:21:52,811
Ojalá que Paige no quiera bailar lento,
porque no estoy preparado.

422

00:21:52,894 --> 00:21:55,772
Me sentaré en esas canciones
o me quedaré de pie.

423

00:21:55,856 --> 00:21:58,400
No, esas canciones son lo más fácil.

424

00:21:58,483 --> 00:21:59,901
No para mí.

425

00:21:59,985 --> 00:22:03,447
Cuando aprendí habilidades sociales
en la primaria,

426

00:22:03,530 --> 00:22:06,033
usaba un aro para aprender mis límites

427

00:22:06,116 --> 00:22:08,660
y que a nadie le gusta
que te acerques tanto.

428

00:22:08,744 --> 00:22:11,663
Pero no puedo bailar lento con un aro,

429

00:22:11,747 --> 00:22:14,666
por eso no sé qué distancia
debo mantener.

430

00:22:15,625 --> 00:22:17,044
Tranquilo. Intenta esto.

431

00:22:18,962 --> 00:22:21,381
Ve el espacio personal en tres medidas.

432

00:22:21,465 --> 00:22:23,383
Tres es con los brazos extendidos,

433

00:22:23,467 --> 00:22:26,470
por completo, como bailarías con Casey.

434

00:22:27,095 --> 00:22:29,848
Tú también pon tus manos
sobre mis hombros.

435
00:22:30,766 --> 00:22:31,933
Claro.

436
00:22:32,517 --> 00:22:35,395
Luego balancéate de atrás hacia adelante.

437
00:22:37,814 --> 00:22:39,900
Y ya estás bailando.

438
00:22:39,983 --> 00:22:41,526
Me gusta mucho el tres.

439
00:22:41,610 --> 00:22:43,111
¿Viste? Es fácil.

440
00:22:43,195 --> 00:22:45,697
Y a mí se me cayó una caja sobre el pie,

441
00:22:45,781 --> 00:22:47,115
no es tan difícil.

442
00:22:47,199 --> 00:22:50,911
Ahora, Paige es tu novia,
así que puedes pasar al nivel dos.

443
00:22:50,994 --> 00:22:51,953
¿Cómo hago eso?

444
00:22:52,371 --> 00:22:54,956
Bueno, baja los brazos.

445
00:22:56,083 --> 00:23:00,003
Y dóblalos en un ángulo de 120 grados.

446
00:23:01,546 --> 00:23:02,380
Así.

447

00:23:02,464 --> 00:23:04,800
Luego acércate despacio.

448
00:23:27,197 --> 00:23:28,115
Eso.

449
00:23:28,198 --> 00:23:30,492
Y el uno es prácticamente un abrazo.

450
00:23:30,575 --> 00:23:32,035
Así se hace.

451
00:23:33,078 --> 00:23:34,788
Ahora tengo que irme, Sam.

452
00:23:34,871 --> 00:23:37,374
Otra vez, gracias por ayudarme.

453
00:23:42,420 --> 00:23:44,923
Resulta que Zahid tenía razón
sobre el amor.

454
00:23:45,006 --> 00:23:47,259
A veces, lo sabes instantáneamente.

455
00:23:51,596 --> 00:23:52,430
Hola.

456
00:23:52,514 --> 00:23:54,432
Entré por atrás. Dejaron abierto.

457
00:23:54,516 --> 00:23:56,768
- Está bien.
- ¿Puedo estacionarme ahí?

458
00:23:56,852 --> 00:23:58,687
- Sí, claro.
- ¿Cómo estás?

459
00:23:59,354 --> 00:24:00,480
Estoy bien.

460

00:24:01,815 --> 00:24:03,441
Perdón por dejarte ayer,

461

00:24:03,525 --> 00:24:04,776
era necesario.

462

00:24:05,777 --> 00:24:06,903
Descuida, lo entiendo.

463

00:24:08,488 --> 00:24:10,866
Y lamento lo de tu amigo Albóndiga.

464

00:24:11,908 --> 00:24:15,495
Parecía encantador. Debió serlo,
si era tan importante para ti.

465

00:24:17,747 --> 00:24:19,291
Me alegra que hayas venido...

466

00:24:20,584 --> 00:24:22,043
...aunque fuera un rato.

467

00:24:25,338 --> 00:24:26,798
Nick, debemos terminar esto.

468

00:24:26,882 --> 00:24:27,757
¿Qué?

469

00:24:28,800 --> 00:24:29,634
¿Por qué?

470

00:24:29,718 --> 00:24:32,554
Porque no solo eres una distracción

471

00:24:32,637 --> 00:24:34,806
o un pasatiempo, como los bolos.

472

00:24:35,390 --> 00:24:38,518
Eres una buena persona
y mereces tener a alguien en tu vida

473

00:24:38,602 --> 00:24:40,187
que esté de verdad,

474

00:24:40,270 --> 00:24:42,939
alguien que pueda estar
contigo y le importes,

475

00:24:43,023 --> 00:24:44,900
y no soy esa mujer.

476

00:24:45,650 --> 00:24:46,818
Ni puedo serlo.

477

00:24:51,948 --> 00:24:53,200
Lo lamento.

478

00:24:54,201 --> 00:24:55,827
Cúdate, ¿quieres?

479

00:24:57,704 --> 00:24:59,206
¿Cuidarme?

480

00:24:59,289 --> 00:25:00,457
¿Qué rayos...?

481

00:25:03,084 --> 00:25:05,212
Elsa, ¿qué haces? ¿Qué pasó?

482

00:25:06,004 --> 00:25:08,048
¿Esto se volvió demasiado para ti?

483

00:25:10,258 --> 00:25:12,010
Eres muy egoísta, ¿lo sabías?

484

00:25:12,093 --> 00:25:16,473
Excelente. Soy egoísta.
Por primera vez, algo es sobre mí.

485

00:25:22,395 --> 00:25:24,773
Oye, lo lamento.

486

00:25:24,856 --> 00:25:26,274
Me gustabas,

487

00:25:26,358 --> 00:25:27,234
me divertía...

488

00:25:28,068 --> 00:25:31,196
...y de saber que te lastimaría,
no lo habría hecho.

489

00:25:35,617 --> 00:25:38,286
¿Por qué no vas a acampar a las montañas?

490

00:25:39,246 --> 00:25:40,705
Yo iría si pudiera.

491

00:25:54,344 --> 00:25:56,221
Te extrañaré.

492

00:26:10,443 --> 00:26:12,320
- Hola.
- Me abrió tu hermana.

493

00:26:12,404 --> 00:26:13,321
¿Estás bien?

494

00:26:22,580 --> 00:26:23,832
¿Qué haces?

495

00:26:29,170 --> 00:26:30,213
¿Te atreves?

496

00:26:30,922 --> 00:26:33,258
No lo sé.

497

00:26:35,302 --> 00:26:36,136
¿Estás segura?

498

00:26:36,803 --> 00:26:38,430
Sí, muy segura.

499
00:26:39,055 --> 00:26:39,889
¿Tú no?

500
00:26:40,307 --> 00:26:42,267
Sí, pero...

501
00:26:45,186 --> 00:26:48,440
Espera. No quiero que estemos mal
después de esto.

502
00:26:48,523 --> 00:26:49,816
Sí, tampoco yo.

503
00:27:19,387 --> 00:27:20,847
Eso fue muy...

504
00:27:22,182 --> 00:27:23,308
...muy...

505
00:27:25,185 --> 00:27:26,311
¿No crees?

506
00:27:31,024 --> 00:27:32,442
Oye, Casey.

507
00:27:34,736 --> 00:27:35,945
Te amo.

508
00:27:55,715 --> 00:27:56,925
¿Casey?

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.